

## Barbara Johnová. Teoretické problémy španělské lexikografie.

(Oponentský posudek diplomové práce)

Barbara Johnová předložila k posouzení dobře promyšlenou studii o španělské lexikografii, jejímž cílem bylo jednak charakterizovat obecné teoretické problémy, které mohou komplikovat tvorbu slovníků, jednak podat kritickou analýzu tří vybraných španělských slovníků: *DRAE*, *DUE* a *Lema*, z níž pak vyplývají doporučení, k čemu lze který z nich nejlépe využít.

V úvodní části diplomantka charakterizuje pojem lexikografie a pojmy a termíny s ním spojené, uvádí typologické rysy slovníků a aplikuje toto vymezení pojmů na tři sledované slovníky, které považuje za nejužitečnější. V tematicko-praktické části charakterizuje makrostrukturu a mikrostrukturu slovníků; v části analytické probírá z těchto hledisek uvedené tři slovníky a dospívá k pregnantním závěrům.

Práce má promyšlenou strukturu a bohatou bibliografii, která svědčí o autorčině důkladném poznání zkoumané problematiky. Všímá si i slovníků elektronických, na jejichž využití klade důraz. Autorka dokázala výborně syntetizovat poznatky získané z různých zdrojů a filtrovat je vlastním vědomím. Vyčerpávajícím způsobem charakterizuje složky i metodologii zpracování slovníků. Srovnává, konfrontuje a vyjadřuje osobní stanovisko. Práce je napsána dobrou češtinou: grafické chyby, nesouvislé formulace nebo evidentní formulační hispanismy jsou ojedinělé.

Jako kritérium citlivosti slovníku vůči neologismům je možno zvolit míru, v jaké zahrnuje termíny z elektroniky a počítačové techniky. Má autorka představu o tom, jak se po této stránce chovají uvedené tři slovníky, zejména nejnovější slovník *Lema*?

O integraci výpůjček do domácí slovní zásoby by se dalo uvažovat podrobněji. Pozoruhodná je v tomto ohledu doktorská disertace Soni Nacherové, kde se uvažuje o tom, že cizí lexikální prvek musí při pronikání do domácí slovní zásoby projít několika filtry, zejména filtrem fonetickým, morfologickým a pravopisným.

K výkladu o akronymech bych doplnil hojně používané CESIC pro *Consejo Superior de Investigaciones Científicas*, kde se objevuje *E* jako slabičná opora.

Vcelku je možno říci, že práce Barbary Johnové je zdařilá. Plně ji doporučuji k obhajobě a předběžně ji hodnotím stupněm výborně.

V Praze dne 14. 9. 2012

prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSc.